


MATINS OF THE DEAD

On All Souls' Day, all three Nocturns are said. On other days, only one Nocturn is said according to the following order: first Nocturn on Sundays, Mondays, and Thursdays; second Nocturn on Tuesdays and Fridays; third Nocturn on Wednesdays and Saturdays. On the day of burial, the first Nocturn is always said.

The Invitatory

*Come, let us adore the King, * to whom all things live.*

VI
R E-gem cu- i ómni- a vi-vunt, * Ve-ní-te ad- o-rémus.



*The Choir repeats: Regem cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.*

Psalm 94


VI
V E-ní-te, exsul-témus Dómi-no, ju-bi-lémus De- o sa-lu-tá-ri nostro : præ-occu-pémus fá-ci- em



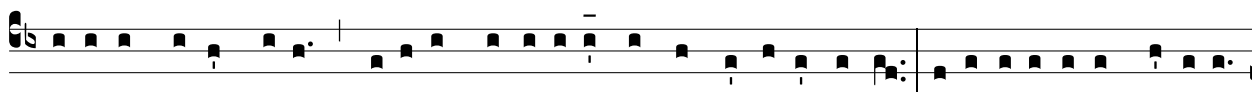
e-jus in confessi- ó-ne, et in psalmis ju-bi-lé-mus e- i. Re-gem.



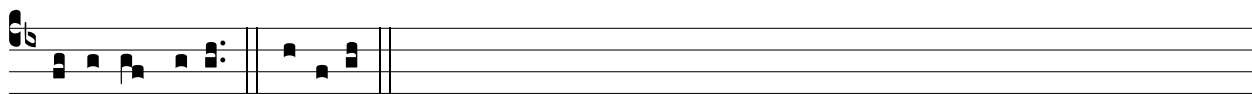
VI Quó-ni- am De- us magnus Dómi-nus, et Rex magnus su-per omnes de- os : quó-ni- am non re-pél-let

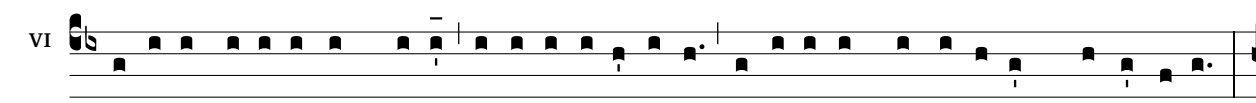


Dómi-nus ple-bem su- am, qui- a in ma-nu e-jus sunt omnes fi-nes ter-ræ, et al-ti-tú-di-nes mónti- um

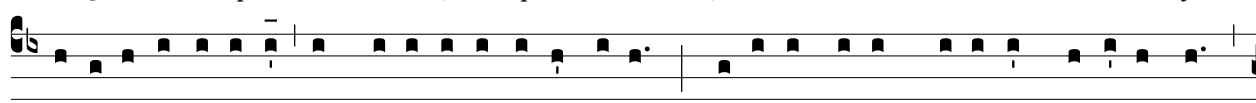


ipse cónspi-cit. * Ve-ní-te.

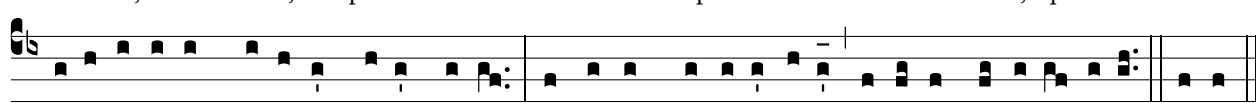


VI 

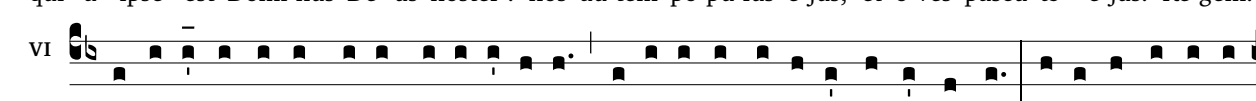
Quó-ni- am ipsí- us est ma-re, et ipse fe-cit il-lud, et á-ri-dam funda-vé-runt ma-nus e-jus :



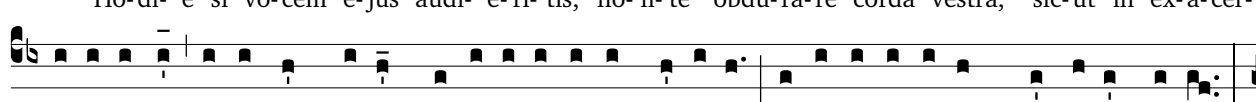
ve-ní-te, ad-o-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um : plo-rémus co-ram Dómi-no, qui fe-cit nos :




qui- a ipse est Dómi-nus De- us noster : nos au-tem pó-pu-lus e-jus, et o-ves páscu-æ e-jus. Re-gem.

VI 

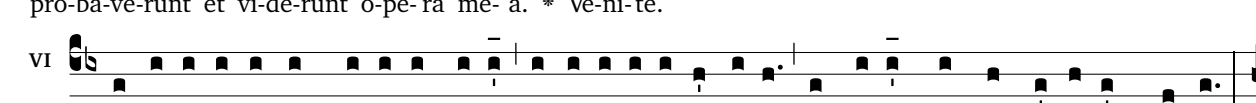
Hó-di- e si vo-cem e-jus audi- é-ri- tis, no- lí- te obdu-rá-re corda vestra, sic-ut in ex-a-cer-



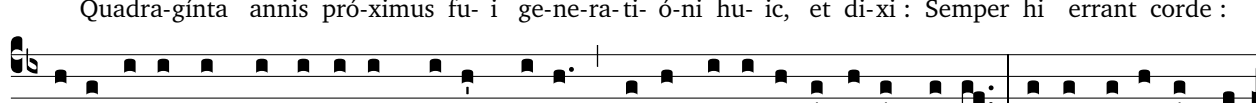
ba-ti- ó-ne se-cúndum di- em tenta-ti- ó-nis in de-sérto : u-bi tenta-vé-runt me patres vestri,



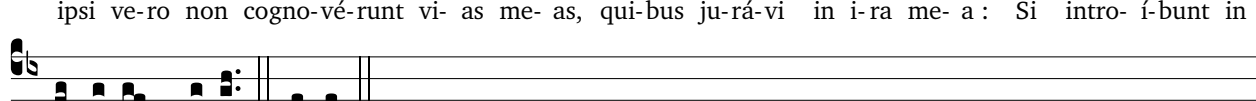
pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt ó-pe-ra me- a. * Ve-ní-te.

VI 

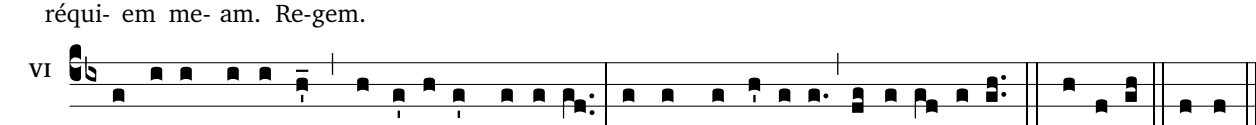
Quadra-gínta annis pró-ximus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di-xi : Semper hi errant corde :



ipsi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as, qui-bus ju-rá-vi in i-ra me- a : Si intro- í-bunt in



réqui- em me- am. Re-gem.

VI 

Réqui- em æ-térnam do-na e- is Dómi-ne : et lux perpé-tu- a lú-ce- at e- is. * Ve-ní-te. Re-gem.

Psalm 94: (1) Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. Let us come before His presence with thanksgiving, and make a joyful noise to Him with psalms. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (2) For the Lord is a great God, and a great king above all gods. For the Lord will not reject His people. For in His hands are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are His. (a) Come, let us adore. (3) For the sea is His, and He made it, and His hands formed the dry land. Come, let us adore and fall down, and weep before the Lord that made us. For He is the Lord our God: and we are His people, and the sheep of His pasture. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (4) Today, if you shall hear His voice, harden not your hearts. As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted Me, they proved Me, and saw My works. (a) Come, let us adore. (5) Forty years long I was offended with that generation, and

*I said: These always err in heart. And these men have not known My ways: so I swore in My wrath, that they shall not enter into My rest. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (6) Eternal rest grant unto them, O Lord, * and let perpetual line shine upon them. (a) Come, let us adore. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live.*

First Nocturn

To be said on Sundays, Mondays, and Thursdays.

Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.

VII
D I- ri-ge, * Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu- o vi- am me- am.

Psalm 5

7.c
V er-ba me- a áu-ri-bus pérci-pe, Dómi-ne, * intél-li-ge clamó- rem me- um. E u o u a e.

2. Inténde voci oratiónis **meæ**: * Rex meus et **Deus meus**.

3. Quóniam ad **te** orábo: * Dómine, mane exáudies vocem **meam**.

4. Mane astábo tibi **et** vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem **tu** es.

5. Neque habitábit juxta **te** malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos **tuos**.

6. Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

7. Virum sanguínum et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multitúdine misericórdiæ **tuæ**.

8. Introíbo in **domum tuam**: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre **tuo**.

9. Dómine, deduc me in justítia **tua**: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo **viam meam**.

10. Quóniam non est in ore eórum **véritas**: * cor eórum **vanum** est.

11. Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse agébant, * júdica **illos, Deus**.

12. Décidant a cogitatióibus suis, † secúndum multitúdinem impietátum eórum **expélle eos**, * quóniam irritavérunt te, **Dómine**.

13. Et læténtur omnes, qui **sperant in te**, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in **eis**.

1. Give ear, O Lord, to my words, understand my cry.

2. Harken to the voice of my prayer, O my King and my God.

3. For to Thee will I pray: O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice.

4. In the morning I shall stand before Thee, and will see; because Thou art not a God that willeth iniquity.

5. Neither shall the wicked dwell near Thee: nor shall the unjust abide before They eyes.

6. Thou hatest all workers of iniquity: Thou wilt destroy all that speak a lie.

7. The Lord abhorreth teh bloody and deceitful man. But as for me, in the multitude of Thy mercy,

8. I will come into Thy house; I will adore, in Thy fear, in Thy holy temple.

9. Conduct me, O Lord, in Thy justice: because of my enemies, direct my way in Thy sight.

10. For there is no truth in their mouth: their heart is vain.

11. Their throat is an open sepulchre: with their tongues they deal deceitfully: judge them, O God.

12. Let them fall from their devices: according to the multitude of their iniquities cast them out: for they have provoked Thee, O Lord.

13. But let all that hipe in Thee be glad: they shall rejoice forever, and Thou shalt dwell in them.

14. And all they that love Thy name shall glory in Thee, for Thou wilt bless the just.

15. O Lord, Thou hast crowned us with Thy good will as with a shield.

14. Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt **nomen tuum**: * quóniam tu benedíces **justo**.

15. Dómine, ut scuto bonæ voluntátis **tuæ** * coronásti nos.

16. Requiem æternam dona **eis**, **Domine** * Et lux perpetua luceat **eis**.

16. *Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

VII
D I- ri-ge, * Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu- o vi- am me- am.
Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.

Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.

VIII
C Onvér- te-re Dómi-ne, * et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui
memor sit tu- i.

Psalm 6

8.G
D ómi-ne, ne in fu-ró-re tu- o árgu- as me, * neque in i-ra tu- a corrí-pi- as me. E u o
u a e.

2. Miserére mei, Dómine, quóniam **infirmus** sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt **ossa** textbfmea.

3. Et ánima mea turbáta est **valde**: * sed tu, Dómine, **úsquequo**?

4. Convértere, Dómine, et éripe ánimam **meam**: * salvum me fac propter misericórdiam **tuam**.

5. Quóniam non est in morte qui memor sit **tui**: * in inférno autem quis confitébitur **tibi**?

6. Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum **meum**: * lácrimis meis stratum meum **rigábo**.

7. Turbátus est a furóre óculus **meus**: * inveterávi inter omnes inimícos **meos**.

8. Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem **fletus mei**.

1. *O Lord, rebuke me not in Thy anger, nor chastise me in Thy wrath.*

2. *Have mercy on me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are sore.*

3. *And my soul is troubled exceedingly: but Thou, O Lord, how long?*

4. *Turn, O Lord, and deliver my soul: O save me for Thy mercy's sake.*

5. *For in death there is no one that is mindful of Thee: and who shall praise Thee in hell?*

6. *I have labored in my groanings, every night I wash my bed: I water my couch with my tears.*

7. *My eye is troubled through indignation: I have grown old amidst all my enemies.*

8. *Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my weeping.*

9. Exaudívit Dóminus deprecationem **meam**, *
Dóminus orationem meam **suscépit**.

10. Erubéscant, et conturbéntur vehementer omnes
inimíci **mei**: * convertántur et erubéscant valde **velóciter**.

11. Requiem æternam dona eis, **Domine** * Et lux
perpetua luceat eis.

9. The Lord hath heard my supplication: the Lord hath received
my prayer.

10. Let all my enemies be put to shame, and be very much
troubled: let them be put to shame very speedily.

16. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light
shine upon them.

VIII
C Onvér- te-re Dómi-ne, * et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui
memor sit tu- i.

Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

VIII
N Equándo * rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum
fá-ci- at.

Psalm 7

8.G
D ómi-ne, De- us me- us, in te spe-rá- vi: * salvum me fac ex ómni-bus persequénti-bus me,
et lí-be-ra meFlex: á-nimam me- am,

2. Nequándo rápiat ut leo ánimam **meam**, * dum non
est qui rédimat, neque qui *salvum* fáciat.

3. Dómine, Deus meus, si feci **istud**. * si est iníquitas in
mánibus **meis**:

4. Si réddidi retribuéntibus mihi **mala**, * décidam
mérito ab inimícis meis *inánis*.

5. Persequátur inimícus ánimam meam, † et
comprehéndat, et concúlcet in terra vitam **meam**, * et
glóriam meam in púlverem *dedúcat*.

6. Exsúrge, Dómine, in ira **tua**: * et exaltáre in fínibus
inimicórum *meórum*.

1. O Lord my God, in Thee have I put my trust: save me and
deliver me from all them that persecute me.

2. Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while
there is no one to rescue me, or to save.

3. O Lord, my God, if I have done this thing, if there be iniquity
in my hands:

4. If I have made a return to them that did evils to me, let me
deservedly fall powerless before my enemies.

5. Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down
my life on the earth, and bring down my glory to the dust.

6. Rise up, O Lord, in Thy anger: and be Thou exalted in the
borders of my enemies.

7. Et exsúrge, Dómine Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagóga populórum circúmdabit te.

8. Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

9. Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocentiam meam super me.

10. Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum, * scrutans corda et renes Deus.

11. Justum adjutórium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

12. Deus iudex justus, fortis, et pátiens: * numquid iráscitur per síngulos dies?

13. Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: * arcum suum teténdit, et parávit illum.

14. Et in eo parávit vasa mortis: * sagíttas suas ardéntibus effécit.

15. Ecce partúriit injustítiam: * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

16. Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in fóveam quam fecit.

17. Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

18. Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

19. Requiem æternam dona eis, Domine * Et lux perpetua luceat eis.

7. And arise, O Lord, my God, for the judgement which Thou hast commanded: and a congregation of people shall surround Thee.

8. And for their sakes, return Thou on high: the Lord judgeth the people.

9. Judge me, O Lord, according to my justice, and according to my innocence on me.

10. The wickedness of sinners shall be brought to naught; and Thou shalt direct the just: the searcher of hearts and reins is God.

11. Just is my help from the Lord: who saveth the upright of heart.

12. God is a just judge, strong and patient: is He angry every day?

13. Unless ye be converted, He will brandish His sword: he hath bent His bow, and made it ready.

14. And in it He hath prepared the instruments of death: He hath made ready His burning arrows.

15. Behold, he hath been in labor with injustice: he hath conceived sorrow and brought forth iniquity.

16. He hath opened a pit and dug it: and he is fallen into the hole he made.

17. His sorrow shall be turned on his own head: and his iniquity shall come down upon his crown.

18. I will give glory to the Lord, according to His justice: and will sing to the name of the Lord Most High.

19. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII

N Equándo * rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum fá-ci- at.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

First Lesson - Job 7:16-21

Parce mihi, Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me ut glútiam salívam meam? Peccávi; quid fáciam tibi, O custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufters iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsieris, non subsístam.

Spare me, for my days are nothing. What is man that Thou shouldst magnify him? or why dost Thou set Thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and Thou provest him suddenly. How long wilt Thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned, what shall I do to Thee, O keeper of men? why hast Thou set me opposite to Thee, and I am become burdensome to myself? Why dost Thou not remove my sin, and why dost Thou not take away mine iniquity? Behold now, I shall sleep in the dust: and if Thou seek me in the morning, I shall not be.

℟. Credo quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum. * Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

℣. Quem visurus sum ego ipse et non alius, et oculi mei conspecturi sunt. * Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

℟. I believe my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth. * And in my flesh I shall see God my Saviour.

℣. Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. * And in my flesh I shall see God my Savior.

Second Lesson - Job 10:1-7

Taedet animam meam vitæ meæ, dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnare; indica mihi, cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur, si calumniaris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adjuves? Numquid oculi carnei tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu videbis? Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora, ut quæras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris? Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit eruire.

℟. Qui Lazarum resuscitasti a monumento foetidum: * Tu eis, Domine, dona requiem, et locum indulgentiæ.

℣. Qui venturus es iudicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem: * Tu eis, Domine, dona requiem, et locum indulgentiæ.

My soul is weary of life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul, I will say to God: Do not condemn me; tell me why Thou judgest me so. Doth it seem good to Thee that Thou shouldst crush me and oppress me, the work of Thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast Thou eyes of flesh, or seest Thou as man seeth? Are Thy days as the days of man, and are Thy years as the times of men, Thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And Thou knowest that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of Thy hand.

℟. Thou who didst raise Lazarus from the grave: * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

℣. Thou who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire: * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

R. Líbera me, Dómine, de morte æténa in die illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et terra: * Dum véneris judicáre sǣculum per ignem.

V. Tremens factus sum ego et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. * Quando cæli movéndi sunt et terra.

V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. * Dum véneris judicáre sǣculum per ignem.

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day: * When the heavens and earth are to be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire.

V. I tremble and do fear when the examination is to be, and Thy wrath to come. * When the heavens and earth are to be moved:

V. That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great day and very bitter. * When Thou shalt come to judge the world by fire.